

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 11

A. TITEL

*Derde Protocol van verbeteringen van de Algemene Overeenkomst
betreffende Tarieven en Handel;
Annecy, 13 augustus 1949*

B. TEKST

De tekst van het Protocol is gedeeltelijk geplaatst in *Trb.* 1951, 55 en is volledig afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 107, blz. 311 e.v.

De correcties, vervat in het Protocol en voor zoveel niet betrekking hebbende op de bij de Algemene Overeenkomst behorende tarieflijsten, zijn verwerkt in de tekst van de Algemene Overeenkomst zoals die tekst laatstelijk is geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Het Protocol is ondertekend voor:

Australië	13 augustus 1949
België	13 augustus 1949
Birma ¹⁾	13 augustus 1949
Brazilië	13 augustus 1949
Canada	13 augustus 1949
Chili	13 augustus 1949
China	13 augustus 1949
Frankrijk	13 augustus 1949
India	13 augustus 1949
Libanon	13 augustus 1949
Nieuw-Zeeland	13 augustus 1949
Noorwegen ²⁾	13 augustus 1949
de Unie van Zuid-Afrika	13 augustus 1949

¹⁾ Nr. 2, waarvan de inhoud in dit *Tractatenblad* opnieuw is bewerkt, is *Trb.* 1954, 140.

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	13 augustus 1949
Zuid-Rhodesia	13 augustus 1949
Haiti	10 oktober 1949
het Koninkrijk der Nederlanden	10 oktober 1949
de Verenigde Staten van Amerika	10 oktober 1949
Luxemburg	18 november 1949
Liberia	28 november 1949
Tsjechoslowakije	8 december 1949
Pakistan	21 december 1949
Griekenland	7 februari 1950
Zweden	31 maart 1950
de Dominicaanse Republiek	19 april 1950
Finland	25 april 1950
Denemarken	28 april 1950
Nicaragua	28 april 1950
Italië	30 april 1950
Ceylon	18 mei 1950
Syrië	19 juni 1950
Cuba	29 september 1950
de Bondsrepubliek Duitsland ³⁾ ..	per 21 oktober 1951
Indonesië ⁴⁾	per 21 oktober 1951
Oostenrijk ³⁾	per 21 oktober 1951
Perú ³⁾	per 21 oktober 1951
Turkije ³⁾	per 21 oktober 1951

1) "Signed subject to acceptance by the Burma Government". De ondertekening voor Birma op 21 oktober 1951 van het Protocol van Torquay behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 19) hield de aanvaarding door Birma van het onderhavige Protocol in, en wel met effect van genoemde datum af.

2) De ondertekening geschiedde ad referendum en werd op 25 november 1949 als volledig bindend bevestigd.

3) Op grond van paragraaf 7 (b) van het Protocol van Torquay behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 19).

4) Vergelijk noot 23 behorende bij rubriek G van *Trb.* 1966, 1.

Op 10 oktober 1949 is te Lake Success tot stand gekomen een Protocol van ondertekening behorende bij het onderhavige Protocol. De tekst van dit Protocol van ondertekening luidt als volgt:

Protocol of signature

On proceeding to sign the Third Protocol of rectifications to the General Agreement on Tariffs and Trade, signed at Annecy, on 13 August 1949, the undersigned representatives, duly authorised by their respective Governments, declare that their signatures will

take full effect from the date on which their respective Governments become Parties to the Annecy Protocol of terms of accession to the General Agreement on Tariffs and Trade, in accordance with paragraph 12 thereof.

Protocole de signature

Au moment de signer le Troisième Protocole de rectification de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, signé à Annecy, le 13 août 1949, les représentants soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, reconnaissent que leur signature portera son plein effet à partir de la date à laquelle leur Gouvernement sera devenu Partie au Protocole d'Annecy des conditions d'adhésion à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, conformément à son paragraphe 12.

DONE at Lake Success, New York, this tenth day of October, 1949.

FAIT à Lake Success, New-York, le dix octobre mil neuf cent quarante-neuf.

For Haiti:
Pour Haïti:

(s.) A. DOMINIQUE
(s.) JULES DOMOND

For the Republic of Liberia:
Pour la République de Libéria:

(s.) C. D. B. KING
November 28, 1949

For the Kingdom of Greece:
Pour le Royaume de Grèce:

(s.) ALEXIS KYROU
February 7, 1950

For the Kingdom of Sweden:
Pour le Royaume de Suède:

(s.) SVEN GRAFSTRÖM
March 31, 1950

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:

(s.) E. DE MARCHENA
Avril 19, 1950

For the Republic of Finland:
Pour la République de Finlande:

(s.) K. T. JUTILA
April 25th, 1950

For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume de Danemark:

(s.) HOLTEN EGGERT
28.IV.1950

For the Republic of Nicaragua:
Pour la République de Nicaragua:

(s.) RENÉ SCHICK
April 28, 1950

For the Republic of Italy:
Pour la République d'Italie:

(s.) ALBERTO TARCHIANI
April 30th, 1950

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Protocol is gedeeltelijk geplaatst in *Trb.* 1951, 55.

De correcties, vervat in het Protocol en voor zoveel niet betrekking hebbende op de bij de Algemene Overeenkomst behorende tarieflijsten, zijn verwerkt in de vertaling in het Nederlands van de Algemene Overeenkomst zoals die vertaling laatstelijk is geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn paragraaf 3 voor de in rubriek B hierboven genoemde Staten in werking getreden op 21 oktober 1951.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zijn zij op genoemde datum voor het gehele Koninkrijk in werking getreden.

Zij zijn voorts in werking getreden voor de overige in *Trb.* 1966, 1, blz. 246 t/m 248 genoemde Staten, met uitzondering van Uruguay, en wel op de daarbij vermelde data en onder de daarbij aangegeven voorwaarden.

Voor Uruguay zijn zij in werking getreden op 16 november 1953, zijnde de datum waarop het Protocol van Torquay behorende bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (laatstelijk *Trb.* 1966, 19) voor genoemde Staat werd ondertekend.

Voor China, Libanon en Syrië zijn zij nimmer in werking getreden, aangezien de voorlopige toepassing van de Algemene Overeenkomst voor genoemde Staten eindigde op respectievelijk 5 mei 1950, 25 februari 1951 en 6 augustus 1951 (vergelijk *Trb.* 1966, 1, rubriek G). Voor Liberia zijn zij buiten werking getreden op de datum waarop de voorlopige toepassing van de Algemene Overeenkomst voor genoemde Staat eindigde (vergelijk *Trb.* 1966, 1, rubriek G).

De correcties, vervat in het Protocol, vormen een integrerend deel van de tekst van de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel.

J. GEGEVENS

Het Protocol is overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 20 april 1951 (Bijl. *Hand.* II 1950/51-2153, nr. 1).

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Protocol op 21 oktober 1951 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 814.IV.c. De tekst

van het Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 107, blz. 311 e.v. De tekst van het Protocol van ondertekening behorende bij het onderhavige Protocol is afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 138, blz. 379 en 380.

Van de op 30 oktober 1947 te Genève tot stand gekomen Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (GATT), zoals deze sedert 15 februari 1961 luidt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1966, 1.

Voor het op 10 oktober 1949 tot stand gekomen Protocol van Annecy inzake de voorwaarden tot toetreding tot de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel, naar welk Protocol wordt verwezen in het bij het onderhavige Protocol behorende Protocol van ondertekening, zie, laatstelijk, *Trb.* 1966, 16.

Uitgegeven de tweeëntwintigste juni 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.